

No. 50812*

**United States of America
and
Argentina**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic concerning security measures for the protection of classified military information. Washington, 12 January 1999

Entry into force: *12 January 1999 by signature, in accordance with article 23*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 22 May 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Argentine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République argentine concernant les mesures de sécurité pour la protection des informations militaires classifiées. Washington, 12 janvier 1999

Entrée en vigueur : *12 janvier 1999 par signature, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC
CONCERNING SECURITY MEASURES
FOR THE PROTECTION OF
CLASSIFIED MILITARY INFORMATION**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC CONCERNING SECURITY MEASURES FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

PREAMBLE

The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic, hereinafter referred to as "the Parties," and separately as "a Party;"

In furtherance of mutual cooperation to ensure the protection of classified military information;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Classified military information provided directly or indirectly by one Party to the other Party, or to an officer or other representative of the other Party, shall be protected according to the terms set forth herein and in accordance with the laws and regulations of the country of the recipient Party.

ARTICLE 2

Each Party shall notify the other of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of classified military information under this Agreement. In such case, the Parties shall consult, as provided for in Article 23, to consider possible amendments to this Agreement. In the interim, classified military information shall continue to be protected as described in this Agreement, unless otherwise agreed in writing by the releasing Party.

ARTICLE 3

For the purpose of this Agreement, classified military information is information that is generated by or for the Department of Defense of the United States of America or the Ministry of Defense of the Government of the Argentine Republic, or that is under their jurisdiction or control, and which requires protection in the interests of national security of the Party by or for whom the information was generated. For the Government of the United States of America, classified military information is marked CONFIDENTIAL, SECRET, or TOP SECRET. For the Government of the Argentine Republic, it is marked RESERVADO, CONFIDENCIAL, SECRETO, or ESTRICAMENTE SECRETO Y

CONFIDENTIAL. The information may be in oral, visual, electronic, magnetic or documentary form, or in the form of equipment or technology. Equivalent classifications are as follows:

<u>United States</u>	<u>Argentina</u>
Top Secret	Estrictamente secreto y confidencial
Secret	Secreto
Confidential	Confidencial
Protect as U.S. Confidential	Reservado

ARTICLE 4

Supplemental annexes under this Agreement may be concluded by the designated implementing agencies. For the Government of the United States of America, the implementing agency shall be the Department of Defense. For the Government of the Argentine Republic, the implementing agency shall be the Ministry of Defense.

ARTICLE 5

No individual shall be entitled to access to classified military information solely by virtue of rank, appointment, or security clearance. Access to the information shall be granted only to those individuals whose official duties require such access and who have been granted a personnel security clearance in accordance with the prescribed standards of the recipient Party. The Parties shall ensure that:

A. The recipient Party shall not release the information to a government, person, firm, institution, organization or other entity of a third country without the prior written approval of the releasing Party;

B. The recipient Party shall afford the information a degree of protection equivalent to that afforded by the releasing Party;

C. The recipient Party shall not use the information for any other purpose than that for which it was provided without the prior written approval of the releasing Party;

D. The recipient Party shall respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets, which are involved in the information; and

E. Each facility or establishment that handles classified military information shall maintain a registry of the security clearance of individuals at the facility or establishment who are authorized to have access to such information.

ARTICLE 6

The determination on the granting of a personnel security clearance to an individual shall be consistent with the interests of national security and shall be based upon all available information indicating whether the individual is of unquestioned loyalty, integrity, trustworthiness, and excellent character, and of such habits and associates as to cast no doubt upon his or her discretion or good judgment in the handling of classified military information.

ARTICLE 7

An appropriate investigation, in sufficient detail to provide assurance that the above criteria have been met, shall be conducted by the Parties with respect to any individual to be granted access to classified military information covered by this Agreement.

ARTICLE 8

Before a representative of a Party releases classified military information to an officer or representative of the other Party, the receiving Party shall provide to the releasing Party an assurance that the officer or representative possesses the necessary level of security clearance and requires access for official purposes, and that the information will be protected by the receiving Party in an equivalent manner as required by the releasing Party.

ARTICLE 9

Authorizations for visits by representatives of one Party to facilities and establishments of the other Party, where access to classified military information is required, shall be limited to those necessary for official purposes. Authorization to visit a facility or establishment shall be granted only by the Party in whose territory the facility or establishment is located or by government officials designated by that Party. The visited Party shall be responsible for advising the facility or establishment of the proposed visit, the topic, scope and highest level of classified military information that may be furnished to the visitor. Requests for visits by representatives of the Parties shall be submitted through the United States Defense Attaché Office in Buenos Aires, in the case of United States visitors, and through the Argentine Defense Attaché Office in Washington, D.C., in the case of Argentine visitors.

ARTICLE 10

Each Party shall be responsible for safeguarding all classified military information of the other Party while the information is in transit or storage within its territory.

ARTICLE 11

Each Party shall be responsible for the security of all government and private facilities and establishments where the classified military information of the other Party is kept and shall assure that for each such facility or establishment qualified individuals are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of the information.

ARTICLE 12

The classified military information shall be stored in a manner that assures access only by those individuals who have been authorized access pursuant to Articles 5, 6, 7, and 8 of this Agreement.

ARTICLE 13

Classified military information shall be transmitted between the Parties through government-to-government channels. The minimum requirements for the security of the information during transmission shall be as follows:

A. Documents

(1) Documents or other media containing classified military information shall be transmitted in double, sealed envelopes, the innermost envelope bearing only the classification of the documents or other media and the organizational address of the intended recipient, the outer envelope bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registry number, if applicable.

(2) No indication of the classification of the enclosed documents or other media shall be made on the outer envelope. The sealed envelope shall then be transmitted according to the official procedures of the releasing Party.

(3) Receipts shall be prepared for packages containing classified documents or other media that are transmitted between the Parties, and a receipt for the enclosed documents or media shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

B. Classified Equipment

(1) Classified equipment shall be transported in sealed, covered vehicles, or be securely packaged or protected in order to prevent identification of its details, and kept under continuous control to prevent access by unauthorized persons.

(2) Classified equipment which must be stored temporarily awaiting shipment shall be placed in a protected storage area. The area shall be protected by intrusion-detection equipment or guards with security clearances who shall maintain continuous surveillance of the storage area. Only authorized personnel with the requisite security clearance shall have access to the storage area.

(3) Receipts shall be obtained on every occasion when classified equipment changes hands en route.

(4) Receipts shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

C. Electronic Transmissions Classified military information transmitted by electronic means shall be encrypted.

ARTICLE 14

Accountability and control procedures shall be established to manage the dissemination of and access to classified military information.

ARTICLE 15

Each Party shall stamp or mark the name of the originating government on all classified military information received from the other Party. The information shall be marked with a national security classification marking of the recipient Party that will afford a degree of protection equivalent to that afforded to it by the releasing Party.

ARTICLE 16

Classified documents and other media containing classified military information shall be destroyed by burning, shredding, pulping, or other means preventing reconstruction of the classified military information contained therein.

ARTICLE 17

Classified equipment shall be destroyed beyond recognition so as to preclude reconstruction of the classified military information in whole or in part.

ARTICLE 18

When classified documents or other media are reproduced, all original security markings thereon shall also be reproduced or marked on each copy. Such reproduced documents or media shall be placed under the same controls as the original document or media. The number of copies shall be limited to that required for official purposes.

ARTICLE 19

All translations of classified military information shall be made by individuals with security clearances pursuant to Articles 6, 7, and 8. The number of copies shall be kept to a minimum and the distribution thereof shall be controlled. Such translations shall bear appropriate security classification markings and a suitable notation in the language into which it is translated, indicating that the document or media contains classified military information of the releasing Party.

ARTICLE 20

Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information received from the other Party, the recipient Party shall:

- A. Ensure that such contractor or prospective contractor and the contractor's facility have the capability to protect the information;
- B. Grant to the facility an appropriate facility security clearance;
- C. Grant appropriate personnel security clearances for all individuals whose duties require access to the information;
- D. Ensure that all individuals having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws and regulations;
- E. Carry out periodic security inspections of cleared facilities to ensure that the information is protected as required herein; and

F. Ensure that access to the information is limited to those persons who have a need to know for official purposes.

ARTICLE 21

The releasing Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as possible losses or compromises, of its classified military information, and the recipient Party shall initiate an investigation to determine the circumstances. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be forwarded to the releasing Party by the Party that conducts the investigation.

ARTICLE 22

Implementation of the foregoing security requirements can be advanced through reciprocal visits by security personnel of the Parties. Accordingly, security representatives of each Party, after prior consultation, shall be permitted to visit the other Party, to discuss and view firsthand the implementing procedures of the other Party in the interest of achieving reasonable comparability of the security systems. Each Party shall assist the security representatives in determining whether classified military information provided by the other Party is being adequately protected.

ARTICLE 23

A. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature.

B. Amendments to the present Agreement shall be made by mutual consent of the Parties and shall enter into force as of the date of their signing.

C. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be automatically extended annually thereafter, unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels, ninety days in advance, of its intention to terminate the Agreement.

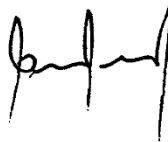
D. Notwithstanding the termination of this Agreement, all classified military information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement at Washington on this twelfth day of January, 1999, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

Handwritten signature of John F. Ham in black ink.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC:**

Handwritten signature in black ink, likely representing the Argentine Republic.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
SOBRE
MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA PROTECCION
DE
INFORMACION MILITAR CLASIFICADA**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina, de ahora en más llamadas “las Partes” y separadamente “la Parte”, en promoción de la cooperación mutua para asegurar la protección de información militar clasificada,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

La información militar clasificada provista directamente o indirectamente por una Parte a la otra Parte, o a un oficial u otro representante de la otra Parte, será protegida de acuerdo a los términos expuestos en este documento y a las leyes y regulaciones de la Parte receptora.

ARTICULO 2

Cada Parte notificará a la otra cualquier cambio en sus leyes o regulaciones que afectaran la protección de información militar clasificada bajo este Acuerdo. En dicho caso, las Partes consultarán como está previsto en el Artículo 23, la consideración de posibles enmiendas a este Acuerdo. En el interín, la información militar clasificada continuará siendo protegida como está descrito en este Acuerdo, a menos que se acuerde otro modo por escrito con la Parte emisora.

ARTICULO 3

A los efectos de este Acuerdo, "información militar clasificada", es la información generada por o para el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América o por o para el Ministerio de Defensa de la República Argentina o que está bajo su jurisdicción y control y que requiere protección por los intereses de la seguridad nacional de la Parte por o para quien la información fue generada.

Para el Gobierno de los Estados Unidos de América, la información militar clasificada, es marcada "CONFIDENTIAL, SECRET o TOP SECRET". Para el Gobierno de la República Argentina está marcada "RESERVADO, CONFIDENCIAL, SECRETO o Estrictamente SECRETO Y CONFIDENCIAL".

La información puede estar en forma oral, visual, electrónica, magnética o documental, o bajo la forma de equipos o tecnología.

Las clasificaciones equivalentes son las siguientes:

<u>Estados Unidos</u>	<u>Argentina</u>
Top Secret	Estrictamente Secreto y Confidencial
Secret	Secreto
Confidential	Confidencial
Protect as U.S. Confidential	Reservado

ARTICULO 4

Las agencias de implementación designadas pueden acordar Anexos adicionales bajo este Acuerdo.

Para el Gobierno de los Estados Unidos de América, la agencia de implementación será el Departamento de Defensa.

Para el Gobierno de la República Argentina, la agencia de implementación será el Ministerio de Defensa.

ARTICULO 5

Ninguna persona tendrá derecho a acceder a la información militar clasificada, sólo por su rango, designación o habilitación de seguridad. El acceso a la información será otorgado únicamente a los individuos cuyas tareas oficiales requieren ese acceso y a los cuales se les ha dado una habilitación de seguridad personal de acuerdo con las normas de la Parte receptora.

Las Partes asegurarán que:

A.- La Parte receptora no liberará la información a ningún Gobierno, persona, firma, institución, organización u otra entidad de un tercer país, sin la autorización previa y por escrito de la Parte emisora.

B.- La Parte receptora dará a la información un nivel de protección equivalente al dado por la Parte emisora.

C.- La Parte receptora no usará la información para otro propósito del que fuera otorgada, sin la aprobación escrita previa de la Parte emisora.

D.- La Parte receptora respetará derechos privados, como ser patentes, derechos de autor o secretos comerciales que estén involucrados en la información; y

E.- Cada instalación o establecimiento que maneje información militar clasificada mantendrá un registro de las habilitaciones de seguridad de los individuos de dicha instalación o establecimiento, que estén autorizados a tener acceso a dicha información.

ARTICULO 6

La determinación sobre el otorgamiento de la habilitación de seguridad a un individuo, será concordante con los intereses de la seguridad nacional y se basará sobre toda la información disponible, indicando si el individuo es de lealtad, integridad y confianza inuestionables, de excelente personalidad y que tanto sus hábitos como las personas que frecuenta no dejen dudas sobre su discreción y buen juicio en el manejo de la información militar clasificada.

ARTICULO 7

Las Partes deberán llevar a cabo una investigación adecuada, con suficiente detalle para proveer seguridad de que los criterios citados más arriba han sido cumplidos, sobre cualquier individuo al que se dará acceso a información militar clasificada cubierta por este Acuerdo.

ARTICULO 8

Antes que el representante de una Parte de información militar clasificada a un oficial o representante de la otra Parte, la Parte receptora dará a la Parte emisora la seguridad, que el oficial o representante posee la habilitación necesaria de seguridad, requiere el acceso para propósitos oficiales y que la información será protegida por la Parte receptora en forma equivalente, como lo requiere la Parte emisora.

ARTICULO 9

Las autorizaciones para visitas de representantes de una Parte a instalaciones y establecimientos de la otra Parte donde el acceso a la información militar clasificada sea requerido, serán limitadas a aquéllas necesarias por motivos oficiales. Las autorizaciones para visitar las instalaciones y establecimientos serán dadas sólo por la Parte en cuyo territorio esté situada la instalación o establecimiento o por funcionarios designados por la Parte. La Parte visitada será responsable de dar aviso a la instalación o establecimiento sobre la visita propuesta, el tema, alcance y nivel más alto de información militar clasificada a que puede tener acceso el visitante. Los pedidos de visita de representantes de las Partes serán enviados: para los visitantes de los Estados Unidos de América a través del Agregado de Defensa en Buenos Aires., y en caso de visitantes de la República Argentina a través del Agregado de Defensa argentino en Washington D.C.

ARTICULO 10

Cada Parte será responsable de proteger toda la información militar clasificada de la otra Parte mientras esté en tránsito o depósito en su territorio.

ARTICULO 11

Cada Parte será responsable por la seguridad de todas las instalaciones y establecimientos gubernamentales y privados donde se guarde información militar clasificada de la otra Parte, y asegurarán la designación de individuos calificados en cada instalación o establecimiento que tengan la responsabilidad y autoridad para el control y protección de la información.

ARTICULO 12

La información militar clasificada será almacenada de manera que se asegure el acceso solo por esos individuos que han sido autorizados de acuerdo a los Artículos 5, 6, 7 y 8 de este Acuerdo.

ARTICULO 13

La información militar clasificada será transmitida entre las Partes a través de canales Gobierno-Gobierno. Los requerimientos mínimos para la seguridad de la información durante su transmisión serán los siguientes:

A- Documentos

1) Los documentos u otro medio que contengan información militar clasificada serán enviados en sobres dobles sellados, el sobre interno mostrando sólo la clasificación de los documentos u otro medio y la dirección oficial del receptor deseado y el sobre externo mostrando la dirección oficial del receptor, la dirección oficial del remitente, y el número de registro si existiese.

2) No debe haber indicación de la clasificación de los documentos u otros medios adjuntos en el sobre externo. El sobre sellado se remitirá de acuerdo a los procedimientos oficiales de la Parte emisora.

3) Se prepararán los recibos para paquetes conteniendo documentos u otros medios clasificados que sean transmitidos entre las Partes y un recibo para los documentos u otro medio adjuntos deberá ser firmado por el receptor final y devuelto al remitente.

B- Equipos Clasificados

1) Los equipos clasificados serán transportados en vehículos cubiertos, precintados o bien empaquetados en forma segura o protegidos de manera de prevenir la identificación de sus detalles, manteniéndose bajo control continuo para evitar el acceso de personas no autorizadas.

2) Los equipos clasificados que deban ser temporariamente almacenados esperando su embarque, serán puestos en áreas de depósito protegidas. El área será protegida por equipos de detección de intrusos o guardias con habilitación de seguridad, que mantendrán vigilancia continua sobre el área de depósito. Solamente el personal autorizado con la habilitación de seguridad requerida tendrá acceso al área de depósito.

3) Se darán recibos en toda ocasión en que los equipos clasificados cambien de manos en tránsito.

4) Los recibos serán firmados por el receptor final y devueltos al remitente.

C- Transmisiones electrónicas

La información militar clasificada transmitida por medios electrónicos será encriptada.

ARTICULO 14

Se establecerán procedimientos de asignación de responsabilidad y control para manejar la diseminación y el acceso a información militar clasificada.

ARTICULO 15

Cada Parte sellará o marcará el nombre del Gobierno emisor en toda información militar clasificada recibida de la otra Parte. La información será marcada con la clasificación de seguridad nacional de la Parte receptora que le dará un grado de protección equivalente a aquél dado por la Parte emisora.

ARTICULO 16

Los documentos u otros medios clasificados que contengan información militar clasificada serán destruidos quemándolos, desmenuzados, hechos pasta u otra manera que impida la reconstrucción de la información clasificada que contengan.

ARTICULO 17

El equipamiento clasificado será destruido de manera de imposibilitar el reconocimiento y la reconstrucción en forma total o parcial de la información militar clasificada.

ARTICULO 18

Cuando un documento u otro medio clasificado sea reproducido, todas las marcas de seguridad originales en él también deben ser reproducidas o marcadas en

cada copia. Tales documentos o medios reproducidos deben ser puestos bajo los mismos controles que los documentos o medios originales. El número de copias será limitado a aquél requerido por motivos oficiales.

ARTICULO 19

Todas las traducciones de información militar clasificada serán hechas por individuos con habilitación de seguridad de acuerdo con lo dispuesto por los Artículos 6, 7 y 8. El número de copias será el indispensable y la distribución de ellas será controlada. Tales traducciones tendrán los sellos de clasificación de seguridad adecuados y una marca adecuada en el idioma al que es traducido que indique que el documento o medio contiene información militar clasificada de la Parte emisora.

ARTICULO 20

Previo a la entrega de información militar clasificada recibida de la otra Parte a un contratista o a un futuro contratista la Parte receptora deberá:

- A- Asegurar que tal contratista u futuro contratista y sus establecimientos tengan la capacidad de proteger la información;
- B- Dar al establecimiento la habilitación de seguridad adecuada;
- C- Dar la habilitación de seguridad adecuada a todos los individuos cuyas tareas hacen necesario el acceso a la información;
- D- Asegurar que todos los individuos que tengan acceso a la información estén informados de sus responsabilidades de proteger la información de acuerdo con las leyes y reglamentos aplicables;

E- Llevar a cabo inspecciones de seguridad periódicas de los establecimientos habilitados para asegurar que la información sea protegida como se requiere en este Acuerdo;

F- Asegurar que el acceso a la información sea limitado a aquellas personas que deban conocerla con fines oficiales.

ARTICULO 21

La Parte emisora será notificada de manera inmediata en todos los casos en que se produzca o se haya podido producir alguna pérdida o la información militar clasificada se vea o se haya podido ver comprometida y la Parte receptora comenzará la investigación pertinente para determinar las circunstancias. La Parte a cargo de la investigación notificará a la Parte emisora de la información, los resultados de la investigación y le informará respecto a las medidas tomadas para prevenir repeticiones.

ARTICULO 22

La implementación de los requerimientos de seguridad mencionados podrá ser adelantada mediante visitas recíprocas por parte del personal de seguridad de las Partes. En consecuencia los representantes de seguridad de cada una de las Partes, luego de consultas previas podrán visitar a la otra Parte a fin de analizar y observar la implementación de los procedimientos de la otra Parte a fin de lograr una razonable equivalencia de los sistemas de seguridad. Cada una de las Partes asistirá a los representantes de seguridad de la otra Parte a determinar si la información militar clasificada por ella provista, está siendo adecuadamente protegida.

ARTICULO 23

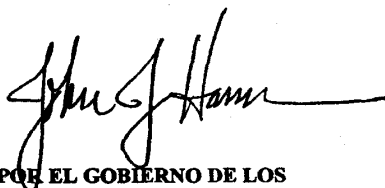
A- Este Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la última firma.

B - Las enmiendas al presente Acuerdo serán realizadas con consentimiento mutuo de las Partes y entrarán en vigencia desde la fecha de su firma.

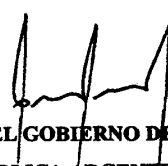
C- Este Acuerdo tendrá vigencia por un período de cinco años, prorrogándose anualmente en forma automática, pudiendo las Partes denunciarlo previa notificación fehaciente que será comunicada a la otra Parte por canales diplomáticos con una antelación de noventa días.

D- Independientemente de la denuncia de este Acuerdo, toda la información militar clasificada provista en virtud de este Acuerdo, continuará siendo protegida de conformidad al mismo.

En prueba de conformidad, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, suscriben el presente en Washington D.C., el doce de enero de 1999, en los idiomas inglés y español, ambos textos siendo igualmente auténticos.



**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**



**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA**